

Targum Jonathan to II Samuel 6

תנ"ך ב שמואל פרק ו	תרגום יונתן ב שמואל פרק ו
א וַיִּסַּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחֹרֵי בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי:	א וַאֲוֹסִיף עוֹד דָּוִד ית כל בְּחֹרֵי יִשְׂרָאֵל תַּלְתִּין אֶלְפִין:
ב וַיִּקַּם וַיִּלְךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַלְיֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אַרְוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שָׁם יְהוָה צָבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֹבִים עָלָיו:	ב וְקָם וַאֲזַל דָּוִד וְכָל עַמָּא דִּי עִמֵּיהּ מִקְרוּיָא מִדְּבֵית יְהוּדָה לְאַסְקָא מִתַּמָּן ית אַרְוֹנָא דִּי דְאִיתְקָרִי שְׁמָא שְׁמָא דִּי צָבָאוֹת דְּשְׁכִינְתָּהּ שְׂרִיא עֵיל מִן כְּרוּבֵיא עֲלוּהֵי:
ג וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אַרְוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֻלָּה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאַהֲוּ מִבֵּית אַבִּינֶדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַעֲזָא וְאָחִיו בְּנֵי אַבִּינֶדָב נְהָגִים אֶת־הָעֲגֻלָּה חֲדָשָׁה:	ג וַאֲחִיתוּ ית אַרְוֹנָא דִּי בְּעֲגֻלְתָּא חֲדָתָא וְנִטְלוּהֵי מִבֵּית אַבִּינֶדָב דִּי בְּגִבְעָתָא וַעֲזָא וְאָחִיו בְּנֵי אַבִּינֶדָב מִדְּבָרִין ית עֲגֻלְתָּא חֲדָתָא:
ד וַיִּשְׁאַהֲוּ מִבֵּית אַבִּינֶדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עִם אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וְאָחִיו הַלֵּךְ לִפְנֵי הָאֲרוֹן:	ד וְנִטְלוּהֵי מִבֵּית אַבִּינֶדָב דִּי בְּגִבְעָתָא עִם אַרְוֹנָא דִּי וְאָחִיו אֲזִיל קָדָם אַרְוֹנָא:
ה וְדָוִד וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁבְּחִין קָדָם יְיָ בְּכָל אֲעִי בְּרוּוֹן וּבְכִינָרִין וּבְנִבְלִין וּבְתַפִּין וּבְרַב־עֵין וּבְצִלְצְלִין:	ה וְדוּד וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁבְּחִין קָדָם יְיָ בְּכָל אֲעִי בְּרוּוֹן וּבְכִינָרִין וּבְנִבְלִין וּבְתַפִּין וּבְרַב־עֵין וּבְצִלְצְלִין:
ו וַיָּבֹאוּ עַד־גֶּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָה אֶל־אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזוּ בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:	ו וַאֲתוּ עַד אֲתַר מְתַקָן וַאֲוֹשִׁיט עֲזָה יְדֵיהּ בְּאַרְוֹנָא דִּי וַאֲחַד בֵּיהּ אַרִי מְרַגוּהֵי תוֹרִיא:
ז וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּעֲזָה וַיַּכְהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשָּׁל וַיָּמַת שָׁם עִם אַרְוֹן הָאֱלֹהִים:	ז וְתַקִּיף רוּגְזָא דִּי בְּעֲזָה וּמְחַהֵי תַמָּן מִימְרָא דִּי עַל דְּאִישְׁתְּלֵי וּמִית תַּמָּן עִם אַרְוֹנָא דִּי:
ח וַיַּחֲרֵל דָּוִד עַל־אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרַץ בְּעֲזָה וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פָּרַץ עֲזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:	ח וְתַקִּיף לְדוּד עַל דְּתַרְעֵי יְיָ תַרְעֵתָא בְּעֲזָה וַיִּקְרָא לְאֲתָרָא הַהוּא אֲתָרָא דְּמִית בֵּיהּ עֲזָה עַד יוֹמָא הַדִּין:

Targum Jonathan to II Samuel 6

תרגום יונתן ב שמואל פרק ו	תנ"ך ב שמואל פרק ו
ט וּדְחִיל דְּוֹד מִן קָדָם יִי בְיוֹמָא הַהוּא וְאָמַר אֵיכָדִין יַעוּל לְוֹתֵי אַרְוֹנָא דִּיִּי:	ט וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אַרְוֹן יְהוָה:
י וְלֹא אָבָא דְּוֹד לְאַפְנָאָה לְוֹתֵיהּ ית אַרְוֹנָא דִּי לְקַרְתָּא דְּדוֹד וְאַפְנִיָּה דְּוֹד לְבֵית עוֹבֵד אָדוּם גִּיתָאָה:	י וְלֹא־אָבָה דָּוִד לְהִסִּיר אֵלָיו אֶת־אַרְוֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּטְהַר דָּוִד בֵּית עַבְד־אָדוּם הַגִּתִּי:
יא וְשָׂרָא אַרְוֹנָא דִּי בְבֵית עוֹבֵד אָדוּם גִּיתָאָה תִּלְתָּא יֶרְחִין וּבְרִיךְ יִי ית עוֹבֵד אָדוּם וַיִּת כָּל בֵּיתֶיהָ:	יא וַיֵּשֶׁב אַרְוֹן יְהוָה בֵּית עַבְד־אָדָם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עַבְד־אָדָם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ:
יב וְאַתְחֹוּא לְמַלְכָּא דְּוֹד לְמִימַר בְּרִיךְ יִי ית בֵּית עוֹבֵד אָדוּם וַיִּת כָּל דִּילֵיהּ בְּדִיל אַרְוֹנָא דִּי וְאַזְל דְּוֹד וְאַסִּיק ית אַרְוֹנָא דִּי מִבֵּית עוֹבֵד אָדוּם לְקַרְתָּא דְּדוֹד בְּחֻדוּא:	יב וַיֵּגֵד לְמַלְכֵּךְ דָּוִד לֵאמֹר בְּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עַבְד־אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּעַבְוֹר אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּלְךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אַרְוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עַבְד־אָדָם עֵיר דְּוֹד בְּשִׁמְחָה:
יג וְהוּהּ כַּד נָטְלוּ נְטָלֵי אַרְוֹנָא דִּי שִׁיתָא זַוְגִין וְנַכִּיס תוֹר וּפְטִים:	יג וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי אַרְוֹן־יְהוָה שְׁשֶׁה צָעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא:
יד וְדוֹד מְשַׁבַּח בְּכָל תְּקוּף קָדָם יִי וְדוֹד אַסִּיר כְּרֵדוּט דְּבוּץ:	יד וְדוֹד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עַז לְפָנָי יְהוָה וְדָוִד חָגוֹר אֶפֹּד בָּד:
טו וְדוֹד וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל מְסַקִּין ית אַרְוֹנָא דִּי בִּיבְכָא וּבְקַל שׁוּפְרָא:	טו וְדוֹד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְעַלִּים אֶת־אַרְוֹן יְהוָה בְּתַרְוַעָה וּבְקוֹל שׁוּפָר:
טז וְהוּהּ אַרְוֹן יְהוָה בָּא עֵיר דְּוֹד וּמִיכָל וּמִיכָל בַּת שָׂאוּל אֶסְתְּכִיאַת מִן חֶרְכָּא וַחֲזַת ית מַלְכָּא דְּוֹד מְרַקֵּד וּמְשַׁבַּח קָדָם יִי וּבְסַרְתַּ עֲלוּהִי בְּלָבָה:	טז וְהָיָה אַרְוֹן יְהוָה בָּא עֵיר דְּוֹד וּמִיכָל בַּת־שָׂאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחֲלוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לְפָנָי יְהוָה וַתִּבֹּז לוֹ בְּלָבָה:

Targum Jonathan to II Samuel 6

תנ"ך ב שמואל פרק ו	תרגום יונתן ב שמואל פרק ו
<p>יז ויבאו את־ארון יהוה ויצגו אתו במקומו בתוך האהל אשר נטה־לו דוד ויעל דוד עלות לפני יהוה ושלמים:</p>	<p>יז ואיתאו ית ארונא דיי ואקימו יתיה באתריה בגו משכנא די פרס ליה דוד ואסיק דוד עלון קדם יי ונכסת קודשין:</p>
<p>יח ויכל דוד מהעלות העולה והשלמים ויברך את־העם בשם יהוה צבאות:</p>	<p>יח ושיצי דוד מלאסקא עלתא ונכסת קודשיא ובריך ית עמא בשמא דיי צבאות:</p>
<p>יט ויחלק לכל־העם לכל־המוץ ישראל למאיש ועד־אשה לאיש חלת לחם אחת ואשפר אחד ואשישה אחת וילך כל־העם איש לביתו:</p>	<p>יט ופליג לכל עמא לכל המונא דישראל מגבר ועד אתתא לגבר גרצתא דלחם חדא ופלוג חד ומנתא חדא ואזל כל עמא גבר לביתיה:</p>
<p>כ וישב דוד לברך את־ביתו ותצא מיכל בת־שאול לקראת דוד ותאמר מה־נכבד היום מלך ישראל אשר נגלה היום לעיני אמהות עבדיו כהגלות נגלות אחד הרקים:</p>	<p>כ ותב דוד לברכא ית אנש ביתיה ונפקת מיכל בת שאול לקדמות דוד ואמרת מה אתיקר יומא דין מלכא דישראל דאתגלי יומא דין לעיני אמהת עבדוהי כמא דחליץ ומתגלי חד מן סריקיא:</p>
<p>כא ויאמר דוד אל־מיכל לפני יהוה אשר בחר־בי מאבן ומכל־ביתו לצות אתי נגיד על־עם יהוה על־ישראל ושחקתי לפני יהוה:</p>	<p>כא ואמר דוד למיכל קדם יי די איתרעי בי מאבון ומכל ביתיה לפקדא יתי למהוי מלכא על עמא דיי על ישראל ושבחית קדם יי:</p>
<p>כב ונקלתי עוד מזאת והייתי שפל בעיני ועם־האמהות אשר אמרת עמם אכבדה:</p>	<p>כב וזעירנא עוד מדא ואהי מכין בעיני נפשי מבכין ועם אמהתא די את אמרת בעיניהון אהי יקיר:</p>
<p>כג ולמיכל בת־שאול לא־היה לה ילד עד יום מותה:</p>	<p>כג ולמיכל בת שאול לא היה לה ולד עד יום מותה:</p>